

UMOWA Z UŻYTKOWNIKIEM VIAVOX / ДОГОВОР С ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ VIAVOX

KONTA W TRYBIE Z ODROZCZONĄ PŁATNOŚCIĄ / УЧЕТНАЯ ЗАПИСЬ С ОТСРОЧЕННЫМ ПЛАТЕЖОМ	
KONTA W TRYBIE PRZEDPŁACONYM / УЧЕТНАЯ ЗАПИСЬ С ПРЕДОПЛАТОЙ	

Numer identyfikacyjny klienta / Идентификационный номер клиента	
Numer Umowy / Номер Договора	
Data zawarcia Umowy / Дата заключения Договора	



(dalej: „Umowa” / далее: «Договор»)

zawarta pomiędzy / заключенный между:

Skarbem Państwa – Generalnym Dyrektorem Dróg Krajowych i Autostrad, ul. Wronia 53, 00-874 Warszawa, Polska (dalej: „GDDKiA”) reprezentowanym przez działającą w jego imieniu i na jego rzecz spółkę Kapsch Telematic Services sp. z o.o., Poleczki Business Park, Budynek A1, ul. Poleczki 35, 02-822 Warszawa, Polska, zarejestrowaną w Sądzie Rejonowym dla m. st. Warszawy w Warszawie, XIII Wydział Gospodarczy, pod numerem KRS 0000340505, NIP: 527-261-34-69, (dalej: „Spółka”) / Государственной казной – Генеральным директором дорог республиканского значения и автомагистралей (ГДДКиА), ul. Wronia 53, 00-874 г. Варшава, Польша (далее: «ГДДКиА»), в лице действующей от его имени и в его пользу компании ООО «KapschTelematic Services», Poleczki Business Park, здание A1, ul. Poleczki 35, 02-822 г. Варшава, Польша, зарегистрированной в Районном суде столичного города Варшавы, XIII Судебная коллегия по хозяйственным делам, за номером КРС (Общепольского судебного реестра) 0000340505, НИП (Идентификационный номер налогоплательщика в Республике Польша (РП)): 527-261-34-69 (далее: «Компания»),

a / u

Użytkownikiem / Пользователем:

Przedsiębiorca lub konsument / Предприниматель либо потребитель:	
Nazwa (firma) przedsiębiorcy lub imię i nazwisko konsumenta / Название (фирма) предпринимателя либо имя и фамилия потребителя	
Forma prawna / Юридическая форма ¹	
Sąd rejestrowy, numer KRS lub wpisu do Ewidencji Działalności Gospodarczej / Реестровый суд, номер общепольского судебного реестра либо в Реестре хозяйственной деятельности ²	
Numer i seria dokumentu tożsamości / Номер и серия удостоверения личности ³	
NIP/ НИП (Идентификационный номер налогоплательщика) ⁴	
Adres przedsiębiorcy lub konsumenta – ulica, numer, kod pocztowy, miasto, kraj / Адрес предпринимателя либо потребителя: улица, номер, индекс, город, страна	
Adres do korespondencji – ulica, numer, kod pocztowy, miasto, kraj / Почтовый адрес: улица, номер, индекс, город, страна	



¹ Dotyczy tylko przedsiębiorców / Касается только предпринимателей

² Numer KRS – numer w rejestrze przedsiębiorców w Krajowym Rejestrze Sądowym lub jego odpowiednik w zagranicznym rejestrze handlowym / Номер КРС – номер в реестре предпринимателей в общепольском судебном реестре либо его аналог в зарубежном торговом реестре.

³ Dotyczy tylko osób fizycznych / Касается только физических лиц.

⁴ NIP dla przedsiębiorców zarejestrowanych w Polsce, TIN dla przedsiębiorców zarejestrowanych poza granicami Polski / НИП – для предпринимателей, зарегистрированных в Польше. ТИН – для предпринимателей, незарегистрированных в Польше.

Numer telefonu z numerem kierunkowym kraju i miasta / Номер телефона с кодом страны и города		?
Numer telefonu komórkowego z numerem kierunkowym / Номер мобильного телефона с кодом		?
E-mail / Электронный адрес		?
Numer fax z numerem kierunkowym / Номер факса с кодом		?
Preferowany kanał kontaktu / Предпочтительный способ связи ⁵		?

Osoba działająca w imieniu i na rzecz Użytkownika upoważniona do podpisania Umowy / Лицо, действующее от имени и в интересах Пользователя, уполномоченное подписать Договор

Imię i nazwisko / Имя и фамилия		?
Numer i seria dokumentu tożsamości / Номер и серия удостоверения личности		?

(GDDKiA i Użytkownik są dalej w Umowie łącznie zwani „Stronami”, a oddzielnie „Stroną” / ГДДКиА и Пользователь далее в договоре называются вместе «Сторонами», а отдельно – «Стороной»)

- w związku z wynikającym z dyspozycji art. 13 ust. 1 pkt 3 w związku z art. 13 ha ust. 1 w związku z art. 13hb ustawy z dnia 21 marca 1985 r. o drogach publicznych (tekst jednolity Dz. U. z 2007 r., Nr 19, poz. 115, z późn. zm.) ustawowym obowiązkiem pobierania przez Generalnego Dyrektora Dróg Krajowych i Autostrad opłaty elektronicznej za przejazd po drogach krajowych lub ich odcinkach, które to drogi określone zostały w rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia 22 marca 2011 r. w sprawie dróg krajowych lub ich odcinków, na których pobiera się opłatę elektroniczną, oraz wysokości stawek opłaty elektronicznej (Dz. U. z 2011 r., Nr 80, poz. 433) (dalej: „**Opłata elektroniczna**”) / в связи с вытекающим со ст. 13 ч. 1 п. 3, в связи со ст. 13 ha ч. 1, в связи со ст. 13 hb Закона «О публичных дорогах» от 21 марта 1985 г. (единый текст «Дзэнник устав» от 2007 г., № 19, позиция 115 с изменениями и дополнениями), законным обязательством взимания Генеральным директором дорог республиканского значения и автомагистралей электронной оплаты за проезд по дорогам республиканского значения либо их участкам, определенным в Распоряжении Совета министров от 22 марта 2011 г. по вопросу дорог республиканского значения либо их участков, на которых взимается электронная оплата, а также размера ставок электронной оплаты («Дзэнник устав» от 2011 г., № 80, позиция 433, далее – «**Электронная оплата**»);
- w związku z wynikającym z dyspozycji art. 37a w związku z art. 37c w związku z art. 37ga ustawy z dnia 27 października 1994 r. o autostradach płatnych oraz o Krajowym Funduszu Drogowym (tekst jednolity Dz. U. z 2004 r., Nr 256, poz. 2571, z późn. zm.) ustawowym obowiązkiem zapewnienia przez Generalnego Dyrektora Dróg Krajowych i Autostrad możliwości poboru opłaty za przejazd autostradami (dalej: „**Opłata za przejazd**”) w systemie elektronicznym na zasadach określonych przepisami ustawy z dnia 21 marca 1985 r. o drogach publicznych (tekst jednolity Dz. U. z 2007 r., Nr. 19, poz. 115, z późn. zm.) / в связи с вытекающим со ст. 37 а, в связи со ст. 37 с, в связи со ст. 37 га Закона «О платных автомагистралях и Республиканском дорожном фонде» (единый текст «Дзэнник устав» от 2004 г., № 256, позиция 2571 с изменениями и дополнениями), законным обязательством Генерального директора дорог республиканского значения и автомагистралей является обеспечение возможности оплаты за проезд по автомагистралям (далее – «**Оплата за проезд**») в рамках электронной системы на принципах, указанных в нормах Закона «О публичных дорогах» от 21 марта 1985 г. (единый текст «Дзэнник устав» от 2007 г., № 19, позиция 115 с изменениями и дополнениями).

1. Przedmiot Umowy / Предмет договора

Przedmiotem Umowy jest określenie zasad i sposobu pobierania przez Spółkę w imieniu i na rzecz GDDKiA od Użytkownika Opłaty elektronicznej lub Opłaty za przejazd w elektronicznym systemie poboru opłat za pomocą urządzenia viaBOX oraz dokonywania rozliczeń między Stronami przy wykorzystaniu wybranego przez Użytkownika typu konta. / Предметом договора является определение принципов и порядка взимания Компанией с Пользователя от имени и в пользу ГДДКиА электронной оплаты либо оплаты за проезд в рамках электронной системы сбора оплаты при помощи устройства viaBOX, а также проведение расчетов между Сторонами с использованием выбранного Пользователем типа учетной записи.

Do Umowy znajdują zastosowanie Ogólne Warunki Umowy z Użytkownikiem określonego typu konta (Załącznik 2), które stanowią jej integralną część. / К Договору относятся Общие условия Договора с Пользователем определенного типа учетной записи (Приложение 2), которые являются его интегральной частью.

⁵ Preferowany sposób kontaktu wskazywany przez Użytkownika / Наиболее удобная форма контакта, выбранная пользователем

Pobór Opłaty elektronicznej lub Opłaty za przejazd w elektronicznym systemie poboru opłat możliwy jest przy wykorzystaniu umieszczonego w pojeździe urządzenia viaBOX. Zasady i warunki udostępnienia Użytkownikowi przez Spółkę urządzenia viaBOX oraz sposób korzystania z viaBOX przez Użytkownika zostały określone w Ogólnych Warunkach Umowy z Użytkownikiem. / *Взимание электронной оплаты либо оплаты за проезд в рамках электронной системы сбора оплаты возможно при использовании находящегося в транспортном средстве устройства viaBOX. Правила и условия предоставления Компанией Пользователю устройства viaBOX, а также способ его эксплуатации Пользователем определены Общими условиями Договора с Пользователем.*

2. Metody płatności/ Способы оплаты⁶

a)	karta debetowa / <i>дебетовая карта</i>	c)	karta flotowa (paliwowa) / <i>топливная карта</i>
b)	karta kredytowa / <i>кредитная карта</i> ⁷	d)	gotówka, przelew / <i>наличные, банковский перевод</i>

3. Dokumenty powiązane / Сопутствующие документы

Kopia odpisu z KRS lub kopia wpisu do Ewidencji Działalności Gospodarczej / <i>Копия записи в Общепольском судебном реестре либо Реестре хозяйственной деятельности</i> ⁸	
Dokument tożsamości (kopia) / <i>Удостоверение личности (копия)</i>	
Dowód/ody rejestracyjny/e pojazdu/ów (kopia/e) / <i>Техпаспорт/ паспорта транспортного средства/ средств (копия/ копии)</i>	
Dokument/y potwierdzający/e poziom emisji spalin - EURO pojazdu/ów (kopia/e) / <i>Документ/-ы, подтверждающий/-щие класс выброса ЕВРО транспортного средства/ транспортных средств</i> ⁹	
Pełnomocnictwo (przedłożone) / <i>Доверенность (предоставленная)</i>	
Gwarancja / <i>Гарантия</i> ¹⁰	

4. Doładowanie automatyczne / Автоматическое пополнение

Automatyczne doładowanie konta przedpłaconego / <i>Автоматическое пополнение учетной записи с предоплатой</i>	
Próg doładowania dla jednego pojazdu (minimalnie 100 PLN) / <i>Порог пополнения для одного транспортного средства (минимум 100 злотых)</i>	
Kwota doładowania dla jednego pojazdu (minimalnie 120 PLN a maksymalnie 1.000 PLN) / <i>Сумма пополнения для одного транспортного средства (минимум 120 злотых, максимум 1000 злотых)</i>	

⁶ Należy wskazać formy płatności poprzez umieszczenie znaku „X” przy wybranych polach a)-d); pierwszy wybór nie determinuje metod płatności, które mogą być używane przy kolejnych transakcjach / *Следует указать способ оплаты, обозначив знаком «X» выбранную графу а)-d); первый выбор не предопределяет методов оплаты, которые могут использоваться при последующих операциях*

⁷ W tym karta przedpłacona / *В том числе, карта с предоплатой.*

⁸ Dotyczy tylko przedsiębiorców / *Касается только предпринимателей*

⁹ Wpis poziomu emisji spalin - EURO na podstawie rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 17 listopada 2010 r. zmieniającego rozporządzenie w sprawie szczegółowych czynności organów w sprawach związanych z dopuszczeniem pojazdu do ruchu oraz wzorów dokumentów w tych sprawach (Dz. U. z 2011 r., Nr 36, poz. 182) lub na podstawie rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 31 marca 2009 r. w sprawie certyfikatów potwierdzających spełnienie przez pojazd odpowiednich wymogów bezpieczeństwa lub warunków dopuszczenia do ruchu (Dz. U. z 2009 r., Nr 54, poz. 443) dokonywany jest przez producenta lub importera będącego upoważnionym przedstawicielem producenta pojazdu. W przypadku braku stosownych dokumentów, określenie poziomu emisji spalin pojazdu należy dokonać zgodnie z wytycznymi określonymi w Załączniku Nr 2a § 1 pkt. 2 lit a – e i pkt. 3 lit. a – e rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 27 września 2003 r. w sprawie szczegółowych czynności organów w sprawach związanych z dopuszczeniem pojazdu do ruchu oraz wzorów dokumentów w tych sprawach (Dz. U. z 2007 r., Nr 137, poz. 968, z późn. zm.) / *Указание уровня выброса выхлопных газов ЕВРО производится на основании Распоряжения министра инфраструктуры, изменяющего Распоряжение относительно подробных действий органов по делам, связанным с допуском транспортного средства к движению, а также образцов документов по этим вопросам от 17 ноября 2010 г. («Дзєнник устав» от 2011 г., № 36, позиция 182) либо на основании Распоряжения министра инфраструктуры относительно сертификатов, подтверждающих выполнение транспортным средством соответствующих требований безопасности либо условий его допуска к движению («Дзєнник устав» от 2009 г., № 54, позиция 443), осуществляется производителем либо импортером, являющимся уполномоченным представителем производителя транспортного средства. В случае отсутствия соответствующих документов, определение уровня выброса выхлопных газов производится согласно указаниям, перечисленным в Приложении № 2 а § 1 п. 2 лит. «а» – «е» и п. 3 лит. «а» Распоряжения министра инфраструктуры относительно подробных действий органов по делам, связанным с допуском транспортного средства к движению, а также образцов документов по этим вопросам от 27 сентября 2003 г. («Дзєнник устав» от 2007 г., № 137, позиция 968, с изменениями и дополнениями).*

¹⁰ Dotyczy Użytkowników posiadających konto z odroczoną płatnością, z wyłączeniem Użytkowników korzystających z poręczenia ze strony dostawcy karty flotowej. / *Касается пользователей учетных записей с отсроченным платежом, за исключением пользователей, использующих поручительство со стороны поставщика топливной карты.*

Elektroniczny System Poboru Opłat viaTOLL / Электронная система сбора оплаты viaTOLL

Więcej informacji: www.viatoll.pl infolinia 800 101 101 (numer bezpłatny dla połączeń z polskich telefonów stacjonarnych) /

Подробнее на www.viatoll.pl, горячая линия 800 101 101 (бесплатные звонки со стационарных телефонов в Польше),

22 521 10 10 (numer płatny, dla połączeń z telefonów komórkowych i z zagranicy, koszt wg stawek operatora) /

22 521 10 10 (płatные звонки с мобильных телефонов и из-за рубежа, цена звонка согласно ставкам оператора связи)

info@viatoll.pl

Oświadczam, że wszystkie informacje podane przeze mnie w Umowie są poprawne, prawdziwe i nie wprowadzają w błąd. Podpisując Umowę wyrażam zgodę, aby podmioty zaangażowane w funkcjonowanie i obsługę Krajowego Systemu Poboru Opłat Elektronicznych oraz Manualnego Systemu Poboru Opłat, tj. GDDKiA, Spółka oraz podmioty przez każde z nich z osobna upoważnione, miały prawo do przetwarzania i przechowywania moich danych osobowych, w tym między innymi w formie elektronicznej, dla celów realizacji Umowy, obsługi i postępowania z ewentualnymi roszczeniami, a także dla celów statystycznych, zgodnie z obowiązującym prawem. / Подтверждаю, что вся указанная мной в Договоре информация правильная, подлинная и не вводит в заблуждение. Подписывая Договор, я соглашаюсь, чтобы субъекты, принимающие участие в функционировании и обслуживании Республиканской системы взимания электронной оплаты и Мануальной системы взимания оплаты, то есть ГДДКиА, Компания и субъекты, отдельно уполномоченные каждым из них, имели право обрабатывать и сохранять мои личные данные, в том числе, в электронной форме, в целях реализации Договора, обслуживания и производства по возможным претензиям, а также для статистических целей, согласно действующему праву.

Oświadczam / Заявляю	<input type="checkbox"/>
Podpis Użytkownika lub osoby upoważnionej / Подпись Пользователя либо уполномоченного лица	<input type="checkbox"/>



Oświadczam, że zapoznałem się z treścią aktów prawnych dotyczących obowiązku zapłaty Opłaty elektronicznej i Opłaty za przejazd, w tym dotyczących możliwości zapłaty Opłaty za przejazd w systemie elektronicznego poboru opłat, moimi prawami i obowiązkami w tym zakresie. Oświadczam, że treść tych aktów prawnych jest dla mnie w pełni zrozumiała. / Заявляю, что я ознакомился с содержанием правовых актов, касающихся обязательства осуществлять электронную оплату и оплату за проезд, в том числе, относительно возможностей производить оплату за проезд в системе электронного сбора оплаты, с моими правами и обязанностями в данной области. Заявляю, что содержание этих правовых актов мне полностью понятно.

Oświadczam / Заявляю	<input type="checkbox"/>
Podpis Użytkownika lub osoby upoważnionej / Подпись Пользователя либо уполномоченного лица	<input type="checkbox"/>



Oświadczam niniejszym, że otrzymałem i zapoznałem się z treścią Ogólnych Warunków Umowy z Użytkownikiem stanowiących jej integralną część oraz akceptuję je i przyjmuję do stosowania. / Настоящим подтверждаю, что я получил и ознакомился с содержанием Общих условий Договора с Пользователем, которые являются его интегральной частью, а также принимаю их и буду их соблюдать.

Oświadczam / Заявляю	<input type="checkbox"/>
Podpis Użytkownika lub osoby upoważnionej / Подпись Пользователя либо уполномоченного лица	<input type="checkbox"/>



Wyrażam zgodę na udostępnienie oraz przetwarzanie moich danych, w tym danych osobowych zawartych w Umowie dla celów marketingowych, w tym na otrzymywanie informacji handlowej np. newslettera w formie elektronicznej, w tym za pomocą poczty e-mail, na adres wskazany w niniejszej Umowie. / Выrażаю согласие на доступ к моим данным и их использование, в том числе, личных данных, указанных в Договоре, в маркетинговых целях, в частности, на получение коммерческой информации, например, ньюслеттера в электронной форме, в частности, по электронной почте, на адрес, указанный в настоящем Договоре.

Wyrażam zgodę / Я согласен	<input type="checkbox"/>	Nie wyrażam zgody / Я не согласен	<input type="checkbox"/>
----------------------------	--------------------------	-----------------------------------	--------------------------



Podpis Użytkownika lub osoby upoważnionej / Подпись Пользователя либо уполномоченного лица	<input type="checkbox"/>
--	--------------------------



Umowa wraz ze wszystkimi Załącznikami stanowi wyłączne i kompletne porozumienie Stron w odniesieniu do jej przedmiotu i zastępuje wszelkie poprzednie pisemne umowy Stron z nim związane. / Договор со всеми приложениями является исключительным и полным соглашением Сторон относительно его предмета и заменяет все предыдущие письменные связанные с ним договоры Сторон.

Umowa została sporządzona w dwóch wersjach językowych: polskiej i angielskiej. W przypadku rozbieżności pomiędzy wersjami językowymi wiążąca będzie wersja polska. Umowa, której integralną część stanowią załączniki wymienione poniżej, została zawarta w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron. / Договор составлен на двух языках: польском и английском. В случае расхождений между языковыми версиями, окончательной является версия на польском языке. Договор, интегральной частью которого являются перечисленные ниже приложения, был составлен в двух идентичных экземплярах, по одному для каждой Стороны.

Załączniki / Приложения:

1. Lista zarejestrowanych pojazdów / *Список зарегистрированных транспортных средств,*
2. Ogólne Warunki Umowy z Użytkownikiem / *Общие условия Договора с Пользователем,*
3. Instrukcja obsługi viaBOX / *Инструкция по эксплуатации устройства viaBOX,*
4. Formularz zgłoszenia utraty lub uszkodzenia viaBOX / *Формуляр заявки о потере либо повреждении устройства viaBOX,*
5. Aktualne stawki Opłaty elektronicznej oraz Opłaty za przejazd / *Актуальные ставки электронной оплаты и оплаты за проезд,*
6. Formularz pełnomocnictwa / *Формуляр доверенности,*
7. Istotne postanowienia gwarancji bankowej / *Существенные постановления банковской гарантии,*
8. Formularz reklamacji / *Формуляр рекламации,*
9. Kopia odpisu z KRS/wypisu do Ewidencji Działalności Gospodarczej albo inny odpowiadający dokument w przypadku przedsiębiorców niezarejestrowanych w Polsce / *Копия записи в Общепольском судебном реестре/ выписки из Реестра хозяйственной деятельности либо иной соответствующий документ для предпринимателей, незарегистрированных в Польше.*
10. Kopia dokumentu tożsamości osoby podpisującej Umowę / *Копия удостоверения личности лица, подписывающего Договор,*
11. Kopia/e dowodu/ów rejestracyjnego/ych pojazdu / *Копия/-ии техпаспорта/ техпаспортов транспортного средства,*
12. Kopia/e dokumentu/ów potwierdzającego/ych poziom emisji EURO pojazdu / *Копия/-ии документа/-ов, подтверждающего/-их класс выброса ЕВРО.*

Umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony. / *Срок действия договора неограничен.*

Miejsce, data zawarcia Umowy / <i>Место, дата подписания Договора</i>		
Podpis osoby uprawnionej / <i>Подпись уполномоченного лица</i>		
Miejsce, data zawarcia Umowy / <i>Место, дата подписания Договора</i>		
Czytelny podpis Użytkownika lub osoby upoważnionej / <i>Разборчивая подпись Пользователя либо уполномоченного лица</i>		